

Call for Tender Greenhouses



دعوة الى مناقصة بيوت بلاستيكية

Dorcas is seeking a contract for (35 Greenhouses) according to the information below:

منظمة Dorcas تسعى الى التعاقد لـ (35 بيوت بلاستيكية) وفقاً للمعلومات المبينة ادناه:

Contact person: الشخص المعني للاتصال	Raed Sabah	
Email address and phone number: (for general questions) عنوان البريد ورقم التلغون (للاسنلة العامة)	7701651263	
Dorcas Address عنوان منظمة Dorcas	Mamstreet 59 Dohuk KR-I Iraq	
Date of Tender: تاريخ العطاء	26-Nov-19	Tender ref no: رقم مرجع المناقصة
Final date to respond to Tender: الموعد النهائي للرد على المناقصة:	3-Dec-19	Dorcas/6455/001

Instructions to Suppliers

تعليمات للموردين

Dear Supplier,

This tender is only for Agriculture Companies. So if you are an agriculture company and you are interested in this tender please do the following:

1. Read the Tender Specifications below and read all instructions on this page. Please make sure you have understood the evaluation criteria (including the Ethical Code of Conduct, Ineligibility Criteria and Grounds for Exclusion).
2. Prepare your Tender Offer
3. Complete the **Supplier Form** including all the information requested.
4. Please provide the following information/documents:
 - Company registration document (compulsory)
 - Company profile indicating key personnel and their contact details (optional)
 - List of previous similar supply (optional)
 - Tax payment document
5. Put all your Tender information into a sealed envelope and submit to the **House Mamstreet 59, Dohuk, Kurdistan Region of Iraq** by the final date **3/12/2019 no later than (3:00 PM)**. The sealed envelope should be labeled with the words 'Tender' and Dorcas tender reference number **Dorcas/6455/001** written on the envelope. Dorcas will provide a sealed container for tender submissions at the above address. No unsealed tenders will be accepted.

السيد المقاول المحترم،

هذه المناقصة فقط للشركات الزراعية لذا اذا كنت شركة زراعية و مهتما بهذه المناقصة فالرجاء القيام بما يلي:

- 1- قراءة مواصفات المناقصة المبينة ادناه في هذه الصفحة في الدعوة إلى المناقصة وقراءة كافة التعليمات ومعايير التقني
- 2- قم باعداد عطاءك للمناقصة
- 3- قم بأكمل نموذج المجهز ونموذج العروض وتضمين المعلومات المطلوبة.
4. الرجاء تزويدنا بالوثائق والمستندات التالية:
 - * شهادة تسجيل الشركة (الزامي)
 - * لمحة عن الشركة مبينا الموظفين الرئيسيين وتفاصيل الاتصال بهم (اختياري)
 - * نبذة عن الشركة وقائمة من المشاريع المماثلة (اختياري).
5. ضع كافة معلوماتك الخاصة بالمناقصة في ظرف مغلق وقدمه الى فرع منظمة Dorcas الكائن في: دھوك، K.R.O، محلة بوتان 99444، شارع مه م 3 بحلول الموعد النهائي 3/12/2019 قبل الساعة 3:00 عصراً. يجب ان تكون الظروف المغلقة مكتوبا عليها كلمة "مناقصة" كما يجب كتابة رقم مرجع المنظمة Dorcas/6455/001 على الظرف. ستقوم Dorcas بتجهيز حاوية مغلقة لتقديم العطاءات في العنوان المبين اعلاه. ولن يقبل أي عطاء غير مغلق.

How does Dorcas decide who wins the Contract?

1. Dorcas holds an Evaluation Committee made up of at least 3 members.
2. Dorcas evaluates Tender responses on the evaluation criteria set out below. If Dorcas has previous history with the supplier, this will be taken into consideration.
3. Dorcas also considers the ethical policy and practice of the supplier
4. The successful supplier(s) will be contacted in order to begin contract finalization.

كيف تقرر Dorcas من الذي سيفوز بالعقد؟

1. تقوم Dorcas بتعيين لجنة تقييم مؤلفة من 3 اعضاء كحد أدنى.
2. تقوم Dorcas بتقييم العطاءات المقدمة وفق المعايير المبينة ادناه. وإذا كانت هناك اعمال سابقة بين Dorcas والمجهز فسوف تؤخذ بنظر الاعتبار.
3. كما ان Dorcas تأخذ بنظر الاعتبار أيضا السياسة الاخلاقية وتمرس المجهز.
4. سيتم الاتصال بالمجهز الذي ترسو عليه الاحالة ويتم التعاقد معه.

Call for Tender Greenhouses



دعوة الى مناقصة بيوت بلاستيكية

Notice to suppliers

1. Dorcas may reduce or increase the quantity of any item before the awarding date
2. Unit prices should be in US dollar. And offers must remain the same even if there is a reduction in the quantities of the order by up to 20%.
3. Offers must be valid for 4 month.
4. Only Companies specialized in agriculture will be considered
- 5 All Pesticides should be registered in Iraq, and the registration certificate should attached with the tender.

ملاحظة الى المقاولين

1. قد تقوم Dorcas بتقليص او زيادة كمية اية مادة قبل تاريخ الاحالة
2. يجب ان يكون سعر الوحدة بالدولار الامريكى في العطاء . ويجب ان يبقى ثابتا حتى لو حدث تقليص في الكميات في المناقصة لحد 20%.
3. يجب ان تكون العطاءات نافذة لمدة 4 اشهر .
4. فقط الشركات المتخصصة في مجال البيوت البلاستيكية سوف تؤخذ بنظر الاعتبار
5. جميع المبيدات يجب ان يكون مسجلا في العراق و ان ترفق نسخة من شهادة التسجيل مع التندر.

TENDER SPECIFICATIONS - مواصفات المناقصة

Delivery information: معلومات التوصيل

Delivery address: عنوان التوصيل	Wana Area منطقة وانا
Delivery date: تاريخ التوصيل	in January 2020
Transport requirement: متطلبات النقل	Costs for transportation should be included in the quotation as a separate cost; supplier is responsible for obtaining required permissions يجب تضمين كلفة النقل في العرض بشكل منفصل . والمزود يكون مسؤول عن موافقات النقل الى منطقة التسليم
Packaging requirement: متطلبات التعبئة	No packaging required لا توجد متطلبات للتعبئة
Labeling requirements: متطلبات وضع العلامات	No labelling required لا يتطلب وضع العلامات
Technical requirements for the items: المتطلبات الفنية للمواد	Please refer to the quotation form for details on the specifications for each item. يرجى الاطلاع على صفحة العرض للاطلاع على تفاصيل المواصفات لكل مادة
Quality Requirements: متطلبات النوعية	Items should be of acceptable quality . Please see quotation form for details on requested quality. The supplier must bring the certificate of origin and the results of laboratory testing of construction materials and quality control of both iron and nylon. All pesticides should be regestrated in Iraq. ينبغي أن تكون المواد ذات نوعية مقبولة للاستخدام . يرجى الاطلاع على شكل صفحة العرض للحصول على التفاصيل حول الجودة المطلوبة. ويجب جلب شهادة المنشأ ونتائج الفحص المختبري من مختبر فحص المواد الانشائية والسيطرة النوعية لكل من الحديد والنايلون. جميع المبيدات يجب ان تكون مسجل في العراق
Sampling or inspection Requirements: النماذج او متطلبات الفحص	After receiving initial bids, if further information is required to assess quality, Dorcas will request supplier to provide samples within 2 days سوف تطلب عينات من المجهزين بعد تلقي العطاءات الأولية إذا كانت المنظمة بحاجة لمزيد من المعلومات لتقييم الجودة. سوف يطلب من المجهزين توفير النماذج في غضون 2 أيام من يوم الطلب.

EVALUATION CRITERIA

The selection will be based on value for money according to requirements and principles of humanitarian aid. We will be running a Tender Evaluation Committee and the following criteria will be used to judge your Tender against the Tenders received from other suppliers.also Blocked party screening will be done for the suppliers The final decision will be reviewed and approved by Dorcas .

Quality

Tender technical specifications in line with requirements
availability of quality certificates attached to offer

Cost

Item costs and combined kit costs
Transport cost

Timing

Assembly and delivery speed, period of completion **for a contract of this scale** .
Timely delivery - ability of supplier to deliver in time
Ability of supplier to meet the deadlines **given the scale of this tender**

Experience and Capacity

Supplier's experience with similar **large scale humanitarian aid contracts**

معايير التقييم

Call for Tender Greenhouses



دعوة الى مناقصة بيوت بلاستيكية

سيكون الاختيار مبنيًا على أساس القيمة النقدية وفقًا للمتطلبات ومبادئ لإغاثة الإنسانية. سنقوم بتشكيل لجنة تقييم للتender وسوف تستخدم المعايير التالية للحكم على العطاء الخاص بكم مقارنةً بعطاءات المستلمة من المجهزين الآخرين. كما سيتم إجراء فحص لحظر الأطراف المحظورة للموردين. ستتم مراجعة القرار النهائي والمصادقة عليه من قبل Dorcas.

Call for Tender Greenhouses



دعوة الى مناقصة بيوت بلاستيكية

الجودة

هل ان المادة مطابقة للمواصفات الفنية؟
هل هناك شهادة جودة معينة يجب على المجهز تقديمها؟

التوقيت

سرعة التجهيز ومدة الانجاز لتجهيز بهذا الحجم
هل قام المجهز بتقديم خطة واضحة عن كيفية التزامه بالمواعيد النهائية؟
هل يستطيع المجهز الالتزام بالمواعيد النهائية لتجهيز بهذا الحجم

الكلفة

كلفة المواد والتغليف
كلفة النقل

الخبرة والقدرة

هل ان لدى المجهز خبرة سابقة في عقود مشابهة بهذا الحجم لتجهيز المنظمات

A - Code of Conduct for Suppliers

"No offer, payment, consideration or benefit of any kind, which could be regarded as an illegal or corrupt practice, shall be made, promised, sought or accepted - neither directly or indirectly - as an inducement or reward in relation to activities funded under this agreement, incl. tendering, award or execution of contracts. Any such practice will be grounds for the immediate cancellation of this agreement/contract and for such additional action, civil and/or criminal, as may be appropriate.

The conduct of the supplier should not violate the basic rights of Dorcas's intended beneficiaries.

أ - قواعد السلوك للمجهزين

لا يسمح بأي عرض أو تسديد أو اعتبار أو منفعة من أي نوع مما يمكن اعتباره تصرفاً غير قانوني أو فساداً قد يتم طرحه أو الوعد به أو القبول به أو طلبه - سواء كان ذلك مباشراً أم غير مباشر - كأجراء أو مكافأة تتعلق بالنشاطات التي يتم تمويلها تحت هذه الاتفاقية بما في ذلك تقديم العطاء ورسو الاحالة أو تنفيذ العقود. ان أي ممارسة من هذا النوع ستكون سبباً للإلغاء الفوري لهذه الاتفاقية/العقد بالإضافة الى ما يترتب عن عمل كهذا من تبعات مدنية أو جنائية حسبما يقتضي ان سلوك المجهز يجب ان لا يخرق الحقوق الاساسية لمستفيدي Dorcas المراد خدمتهم.

B - Ineligibility Criteria

- They are bankrupt or being wound up, are having their affairs administered by the courts, have entered into an arrangement with creditors, have
- They have been convicted of an offence concerning their professional conduct by a judgement that has the force of res judicata;
- They have been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the contracting authority can justify;
- They have not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal
- They have been the subject of a judgment that has the force of res judicata for fraud, corruption, involvement in a criminal organization or any
- Following another procurement procedure or grant award procedure financed by the European Community budget, they have been declared to be
- They are engaged in the exploitation of child labor
- They do not respect their employees' basic social rights and working conditions.

Candidates or tenderers must provide a written statement with their tender documents that they are not in one of the situations listed above.

ب - معيار عدم الجدارة

- ان اصحاب العطاءات الذين يقعون في أي من الحالات التالية سيتم استبعادهم من المشاركة في عملية التجهيز:
- كونهم في حالة افلاس أو لديهم دعاوى في المحاكم وتدار شؤونهم من قبل المحاكم والذين لديهم ترتيبات تصفية مع الدائنين والذين قاموا بإيقاف نشاطاتهم التجارية والذين لديهم معروضون لإجراءات تتعلق بهذه الأمور أو الذين هم تحت أي حالة مماثلة تنشأ عن اجراءات مماثلة وفق التشريعات والتعليمات الوطنية؛
 - الذين هم مدانون بارتكاب مخالفة تتعلق بنصرفاتهم المهنية من قبل جهة قضائية لها صلاحية الحكم فيها.
 - انهم مذنبون بسوء تصرف مهني خطير تم اثباته بأية وسيلة يمكن للسلطة المتعاقدة تبريره؛
 - انهم لم ينجزوا التزاماتهم المتعلقة بتسديد مبالغ الضمان الاجتماعي أو تسديد الضرائب بموجب احكام القانون في بلادهم التي أسسوا فيها أو مع الذين هم من بلاد السلطة المتعاقدة أو مع الذين هم من البلاد التي سينفذ فيها العقد؛
 - انهم خضعوا لحكم من قبل سلطة قضائية في قضية احتيال أو فساد، أو اشترك في منظمة ارهابية أو أي نشاط غير قانوني يضر بالمصالح المادية للمجتمع؛
 - دخلوا في عملية تجهيز اخرى أو منحة ممولة من ميزانية مجموعة الدول الاوربية، وقد قاموا بخرق جدي في العقد ناجم عن الفشل في اداء التزاماتهم التعاقدية.
 - انهم مشتركون في استغلال عمالة الأطفال
 - انهم لا يحترمون الحقوق الاجتماعية الاساسية لموظفيهم وشروط العمل
- يجب على المرشحين أو اصحاب العطاءات تقديم تصريح خطي بوثائق العطاء الخاص بهم مما لم يذكر في اعلاه.

C - Grounds for Exclusion

Contracts shall not be awarded to candidates or tenderers who, during the procurement procedure:

- Are subject to a conflict of interest;
- Are guilty of misrepresentation in supplying the information required by the humanitarian organization as a condition of participation in the contract
- Have engaged in corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices.

ج - قواعد الاستثناء

لن تعطى العقود الى المرشحين أو اصحاب العطاءات الذين يقومون بما يلي اثناء توفير المواد:

- لديهم صراعات على المصالح
- مذنبون في تقديم معلومات مغلوطة مما تطلبه المنظمة الانسانية كشرط للمشاركة في عملية التعاقد أو ممن فشلوا في تقديم هذه المعلومات.
- مشتركون في الفساد، الاحتيال، واعمال تواطؤ وتسلط قسري.